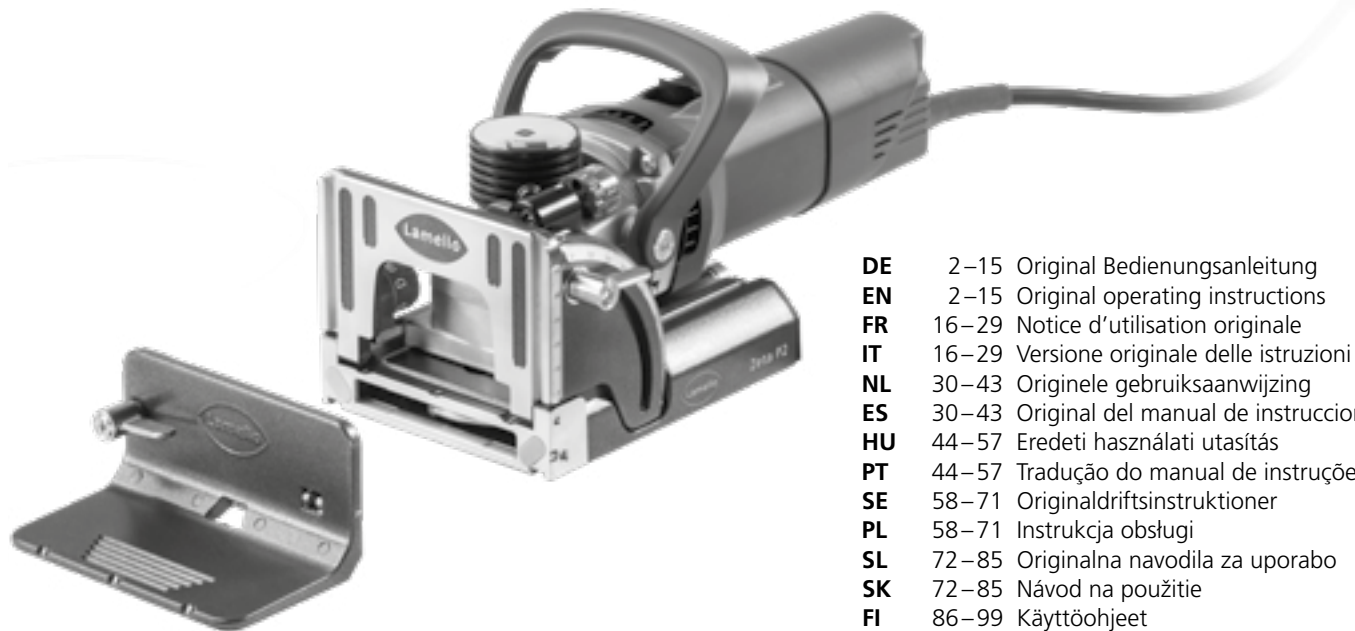




Lamello Zeta P2



DE	2–15	Original Bedienungsanleitung
EN	2–15	Original operating instructions
FR	16–29	Notice d'utilisation originale
IT	16–29	Versione originale delle istruzioni d'uso
NL	30–43	Originele gebruiksaanwijzing
ES	30–43	Original del manual de instrucciones
HU	44–57	Eredeti használati utasítás
PT	44–57	Tradução do manual de instruções original
SE	58–71	Originaldriftsinstruktioner
PL	58–71	Instrukcja obsługi
SL	72–85	Originalna navodila za uporabo
SK	72–85	Návod na použitie
FI	86–99	Käyttöohjeet
RU	86–99	Инструкция по эксплуатации
CZ	100–113	Originální návod k obsluze
RO	100–113	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale
NO	114–127	Original bruksanvisning
BG	114–127	Оригинална Инструкция за експлоатация
TR	128–141	orijinal kılavuzu
HE	128–141	תורוקם הלעפה תוארה
SR	142–155	Originalno uputstvo za upotrebu

HU 44		Tartalomjegyzék		INTERFER		Índice		PT 44	
Magyar		Português							
Biztonsági utasítások és felelősség		45		Safety instructions and liability					
A gép áttekintése		48		Visão geral da máquina					
Kötéstípusok		49		Tipos de junções					
Nútmarás		50		Fresar ranhuras					
Használat P rendszerhez		51		Utilização em P-System					
Használat		51		Utilização					
Standard nútmaró gépként való használat		55		Utilizar uma máquina de ranhurar standard					
Marófej csere		56		Mudança de fresas					
Pormentes munkavégzés		57		Trabalhar sem pó					
Unterhalt		15		Maintenance					
Übersicht P-System Verbinder		172		Overview P-System connectors					
Ersatzteile Zeta P2		228		Spare parts Zeta P2					

Biztonsági utasítások és felelősség

Safety instructions and liability

**FIGYELMEZTETÉS** Olvassa el a biztonsági és egyéb utasításokat. A biztonsági és egyéb utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérüléshez vezethet. A biztonsági utasításokat és egyéb utasításokat őrizze meg

- Használaton kívüli nútmarógépnél, a szervizmunkák előtt, marófej csere előtt, stb.: Húzza ki a hálózati csatlakozót!
- A csatlakozó dugó csak kikapcsolt gépnél helyezhető vissza a hálózati aljzatba.
- Ellenőrizze a csatlakozó dugók és kábelek épségét a csatlakozó aljzatba való visszahelyezés előtt. Sérülés esetén haladéktalanul javíttassa meg szakemberrel.
- A marógép üzembe vétele előtt győződjön meg arról, hogy a teljesítménytáblán feltüntetett feszültség megegyezik a hálózati feszültséggel. A gép csak váltóáramú használatra alkalmas.
- A Lamello marógép dupla szigeteléssel van ellátva és (a CEE és VDE előírásainak megfelelően) kéteres kábelrel van felszerelve védővezető nélkül. A gép csatlakoztatható nem földelt hálózati aljzathoz.
- A motorházat ne fúrja meg (pl. címke elhelyezéséhez), mivel azzal megszünteti a kettős szigetelést. A jelöléshez kizárólag ragasztós címkét használjon.
- Rögzítse a munkadarabot.
- Vezesse a gépet mindkét kezével.
- Csak kifogástalanul megélezett szerszámot használjon, ellenkező esetben a megnövekedett vágóerők a munkadarabot kidobhatják.
- Csak kézi előtolásra alkalmas marófejet használjon.
- Kikapcsolás után a marófejet ne fékezze le.
- Az alaplapnak kifogástalanul, szorulás nélkül kell működnie. Hibás alaplapal rendelkező gép nem helyezhető üzembe.
- Az alaplap kihajtott marófejjel nem rögzíthető.
- A gép csak jelen kezelési utasításban ismertetett alkalmazási célra használható.
- A gépet óvja eső és nedvesség ellen.
- Használat közben mindig viseljen porvédő maszkot.
- A marófejeket legalább a megadott fordulatszámnak megfelelően kell méretezni. A gyorsan forgó marófejek összetörhetik egymást és sérüléseket okozhatnak.
- Mindig alaplappal együtt használja. Az alaplap védi a kezelőszemélyzetet a marófejről esetlegesen letört szilánkokról és a marófejjel történő véletlen érintkezéstől



**AVISO** Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. A inobservância dos avisos de segurança e das instruções pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. Guarde todos os avisos e instruções para consulta posterior.

- Quando não utilizar a fresadora, antes de todos os trabalhos de assistência, antes da mudança da fresa, etc.: retire a ficha da tomada!
- A ficha só deve ser introduzida na tomada com a máquina desligada.
- Antes de ligar, verifique se a ficha e o cabo não estão danificados. Em caso de danos, mande imediatamente reparar por um técnico.
- Antes da colocação em serviço da fresadora, verifique se a indicação de tensão na placa de características corresponde à tensão da rede. A máquina só funciona com corrente alternada.
- A fresadora Lamello tem um isolamento duplo e um cabo de dois fios sem condutor de proteção (de acordo com as determinações CEE e VDE). A máquina pode ser ligada sem reservas a uma tomada sem ligação a terra.
- A caixa do motor não deve ser furada (por exemplo para colocar placas) para não anular o isolamento duplo. Utilizar apenas rótulos autocolantes para a identificação.
- Prender a peça de trabalho.
- Conduzir a máquina com ambas as mãos.
- Utilizar apenas fresas em boas condições e afiadas para evitar que o aumento da força de corte faça saltar a peça de trabalho.
- Utilizar apenas fresas de avanço manual.
- Não travar a fresa depois de desligar.
- A placa de base deve funcionar sem problemas e sem encravar. Não utilizar uma fresadora com placa de base defeituosa.
- A placa de base não pode ser apertada com a fresa extraída.
- A máquina só deve ser utilizada para a finalidade descrita nestas instruções.
- Proteger a máquina da chuva e da humidade.
- Usar sempre uma máscara de proteção proteção contra a poeira durante a utilização.
- As fresas devem estar dimensionadas, no mínimo, para a velocidade especificada. Fresas em rotação excessiva podem soltar-se e causar ferimentos.
- Utilizar sempre a placa de base. A placa de base protege o operador contra estilhaços provenientes da fresa e contra o contacto acidental com esta.
- Se for necessária a substituição do cabo de alimentação, esta deverá realizar-se pelo fabricante ou pelo seu agente para evitar riscos de segurança.

HU
45

PT
45

- A biztonsági kockázatok megelőzése céljából a csatlakozó vezeték szükséges cseréjét a gyártónak vagy a gyártó képviselőjének kell végrehajtania.
- A nűtmarógépet a szigetelt markolatfelületen tartsa, mivel a marófej elvághatja a gép saját kábelét. Az áramvezető kábel elvágásának következtében a többi fémfelület áramvezetővé válhat, ami áramütést okozhat.
- A készüléket mindig két kézzel tartsa és biztosan álljon a talajon.
- A készüléket mindig 30 mA vagy kevesebb névleges áramú hibaáram-védelmi kapcsolóval használja

A gyártó és eladó nem vállalnak a termékért felelősséget a nűtmarógép szállítási vagy eredeti állapotának módosítása esetén.

Megfelelőségi nyilatkozat

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbi szabványoknak és normatív dokumentumoknak:

EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2011-01, EN 55014-1:2018-08
EN 55014-2:2016-01, EN 61000-3-2:2019-12
irányelv rendelkezéseinek megfelelően
2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Zajkibocsátás és rezgés

Ezen elektromos szerszám tipikus A-súlyozású zajszintjei:

Hangnyomásszint = 81 dB (A)
Teljesítményi zajszint = 92 dB (A)
K = 3 dB

Viseljen hallásvédőt!

Viseljen porvédő maszkot!

A tipikus kéz/kar rezgés kisebb
mint 2.5 m/s².
K = 1.5 m/s²

A megadott rezgés-kibocsátási értéket szabványos vizsgálati eljárással meg-mértük és másik elektromos szerszámmal összehasonlítva használható. A megadott rezgés-kibocsátási érték a kimaradás bevezető becslésére is használható.

A rezgés-kibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata alatt eltérhet a megadott értéktől az elektromos szerszám használatának mód-jától függően. A kezelőszemélyzet védelmében biztonsági intézkedéseket kell meghatározni, melyek a tényleges használati feltételek alatti kimaradás becslésén alapulnak. Ehhez figyelembe kell venni az üzeme-lési ciklus minden részét, pl. azokat az időket is, amikor az elektromos készülék ki van kapcsolva és azokat is, amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt.

Figyelem! Az emelő mechanika kézzel nem működtethető!

A gyártó és eladó nem vállalnak a termékért felelősséget és garanciát a nűtmarógép szállítási vagy eredeti állapotának módosítása esetén. Ezen kitétel értelmében kizárólag eredeti Lamello marófejeket szabad használnia.

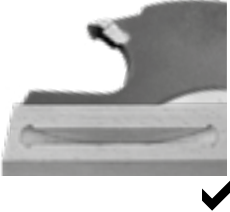
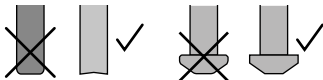
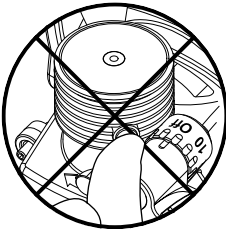
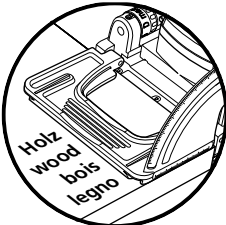
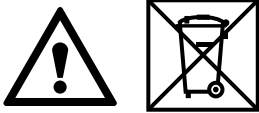
Figyelem! A tompa marógépet élezze meg vagy cserélje ki!

Az élettlen marószerszám megnehezítheti a kötőelem betolását és befolyá-solja a gép élettartamát. A gép szakszerűtlen használata esetén (élettlen marószerszám használata) a garancia érvényét veszítheti.

A HW éleknek élezés után min. 6.97 mm szélesnek kell lenniük!



Volt	V	Volt
Amper	A	Ampere
Hertz	Hz	Hertz
Watt	W	Watt
Kilogramm	kg	Quilograma
Órák	h	Horas
Percek	min	Minutos
Másodpercek	s	Segundos
Gyorsulás	m/s²	Aceleracão
Fordulat/ perc	min⁻¹	Rotações/ minuto
Üresjáratí fordulatszám	N ₀	Rotações em vazio
Decibel	dB	Decibel
Átmérő	Ø	Diâmetro
osztály konstrukció II	II	Construção de classe II
Váltóáram	~	Corrente alternada



- Segurar a fresadora de ranhurar pelas superfícies de apoio isoladas, porque a fresa poderá entrar em contacto com o seu próprio cabo. Cortar um cabo sob tensão poderá colocar as partes sob tensão podendo causar um choque elétrico ao operador.
- Segurar o aparelho sempre com ambas as mãos e certificar-se de que existe um bom apoio na base.
- Usar a máquina sempre com um disjuntor diferencial residual com uma corrente nominal de 30 mA ou menos.

Tanto o fabricante como o vendedor declinam toda e qualquer responsabi-lidade sobre o produto a partir do momento em que a fresadora de ranhurar tenha sofrido qualquer espécie de alteração em relação ao seu estado ori-ginal e/ou de fornecimento.

Declaração de Conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2011-01, EN 55014-1:2018-08
EN 55014-2:2016-01, EN 61000-3-2:2019-12
conforme as disposições das diretivas 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Emissão de ruídos e vibração

Os níveis sonoros ponderados (A) típicos desta ferramenta elétrica são:

Nível de pressão sonora = 81 dB (A)
Nível de potência sonora = 92 dB (A)
K = 3 dB

Usar protetores auriculares!

Usar máscara de proteção contra a poeira!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2.5 m/s².
K = 1.5 m/s²

O valor de emissão de vibração foi medido de acordo com um método de teste normalizado e pode ser utilizado para comparação com outra ferra-menta elétrica. O valor de emissão de vibração pode também ser utilizado

para uma avaliação inicial da exposição. Durante a utilização da ferramenta elétrica, a emissão da vibração pode diferir do valor indicado, dependendo da forma como ela é utilizada. Para a proteção do utilizador, é necessário aplicar medidas de segurança tendo em consideração as circunstâncias atuais para permitir uma avaliação exata da exposição. É importante incluir todas as partes do ciclo de trabalho incluindo os tempos em que a ferramenta elétrica se encontra desligada e os tempos durante os quais está em funcionamento sem carga.

Atenção! Nunca ativar manualmente o acionamento mecânico vertical!

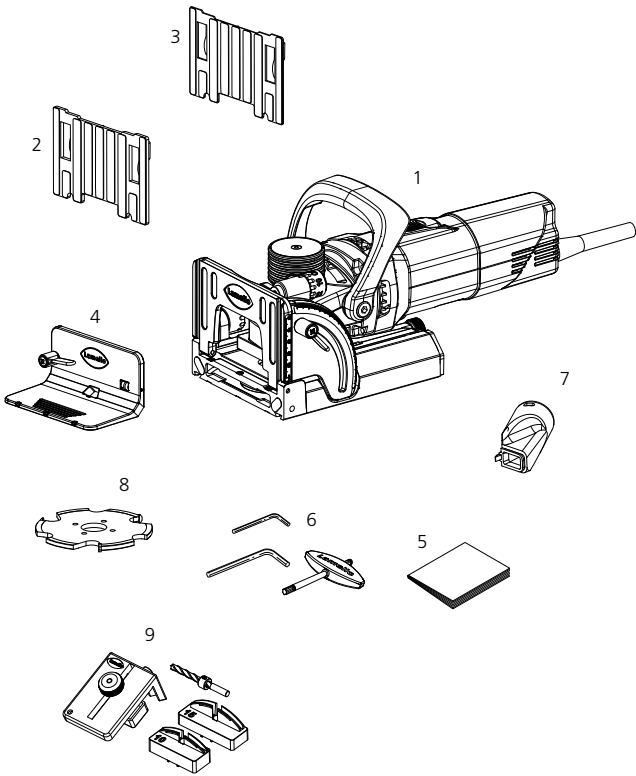
Tanto o fabricante como o vendedor declinam toda e qualquer prestação de garantia de produtos e de garantia legal, a partir do momento em que a fresadora de ranhurar tenha sofrido qualquer espécie de alteração em relação ao seu estado original e/ou de fornecimento. Isso também implica que só podem ser usadas fresas Lamello originais.

Atenção! Afiar ou substituir as fresas rombas!

As fresas rombas podem dificultar a introdução do conector e reduzir a vida útil da máquina. A garantia poderá ser encurtada no caso de a máquina ser utilizada incorretamente (incluindo a utilização de fresas rombas).

Após a afiação, os dentes de metal duro (HW) devem ter uma largura mínima de 6.97 mm!

- 1 Marógép
- 2 4 mm feltűzőlap
- 3 2 mm feltűzőlap
- 4 Ütközőszöglet
- 5 Használati utasítás
- 6 Szerszámkészlet
- 7 36 mm elszívó csőtoldal
- 8 P rendszerű marófej 7 mm
- 9 P rendszerű fúrósablon fúróval



Műszaki adatok:

Teljesítmény	1050 W
Fordulatszám	9000 ford./perc
Marófej	100 × 7 × 22 mm
Nútszélesség	7 / 10 mm
Max. nútmélység	20 mm
Gép súlya	3.7 kg
Kivitelek	120 V 230 V
Védelmi osztály	II □

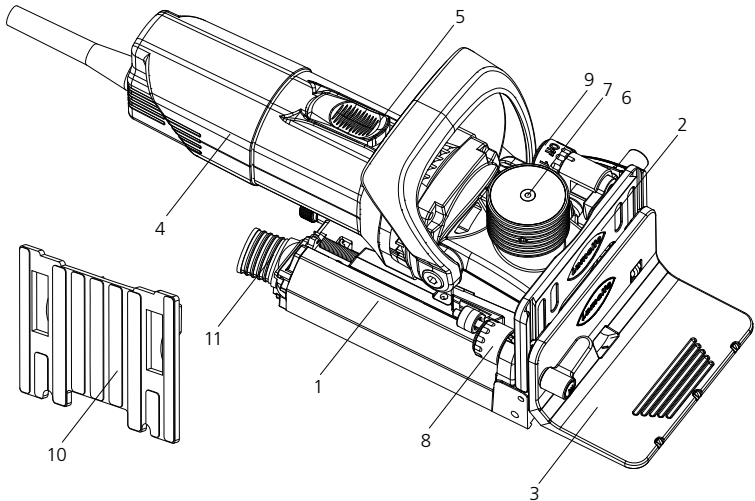
- 1 Fresadora
- 2 Placa auxiliar de 4 mm
- 3 Placa auxiliar de 2 mm
- 4 Esquadro de encosto
- 5 Manual de instruções
- 6 Jogo de ferramentas
- 7 Tubuladura de aspiração 36 mm
- 8 Fresadora P-System 7 mm
- 9 Gabarito de perfuração do P-System incluindo broca

Dados técnicos:

Potência	1050 W
Número de rotações	9000 rpm
Fresas	100 × 7 × 22 mm
Largura de ranhura	7/10 mm
Profundidade máx. da ranhura	20 mm
Peso da máquina	3.7 kg
Versões	120 V 230 V
Classe de proteção	II □

Géprészek Kezelőelemek

- 1 Alaplap
- 2 Szögbeállító
- 3 Ütközőszöglet
- 4 Motor
- 5 Motorkapcsoló
- 6 VMD emelő mechanika
- 7 Emelő mechanika jelzőtüske
- 8 Standard mélységállító
- 9 P rendszerű mélységállító
- 10 Feltűzőlap
- 11 Elszívó csatlakozó

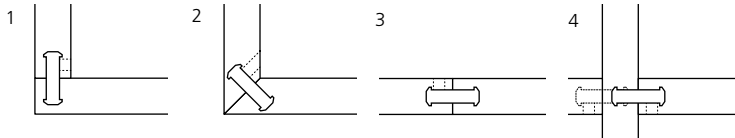


Peças da máquina
Elementos de comando

- 1 Placa de base
- 2 Batente da frente giratória
- 3 Esquadro de encosto
- 4 Motor
- 5 Interruptor do motor
- 6 Acionamento mecânico vertical VMD
- 7 Pino indicador do acionamento mecânico vertical
- 8 Regulador de profundidade standard
- 9 Regulador de profundidade do P-System
- 10 Placa auxiliar
- 11 Adaptador de aspiração

Kötéstípusok

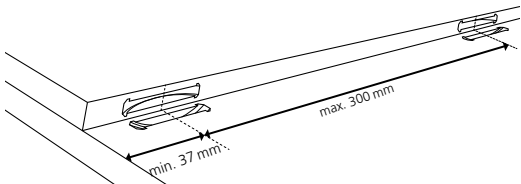
- 1 Sarokkötés
- 2 Gérékötés
- 3 Keretkötés
- 4 Falkötés
- 5 Hosszanti és keresztmets



Tipos de junções

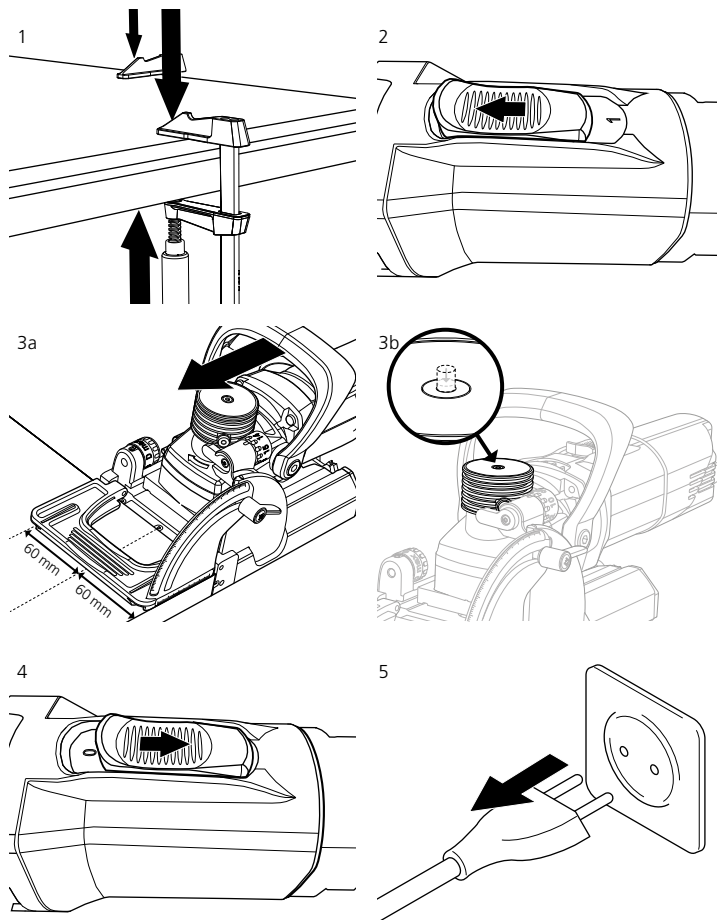
- 1 Junção angular
- 2 Junção de meia-esquadria
- 3 Junção com caixilho
- 4 Junção com painel separador
- 5 Junção longitudinal e transversal

Ájánlott núttávolságok



Distâncias de ranhura recomendadas

- 1 Rögzítse a munkadarabot
- 2 Kapcsolja be a gépet
- 3 a. Fogja a gépet minkét kezével, lassan és egyenletesen tolja a mélységi ütközőig.
b. A profilvágás automatikusan végrehajtásra kerül. Várja meg, amíg a szög ismét az emelő mechanikán van. (1 – 2 másodperc)
A marófej a nyomás megszűnése után ismét automatikusan visszahúzódik a házba
- 4 Kapcsolja ki a gépet.
- 5 A munka befejezése után húzza ki a hálózati csatlakozót.



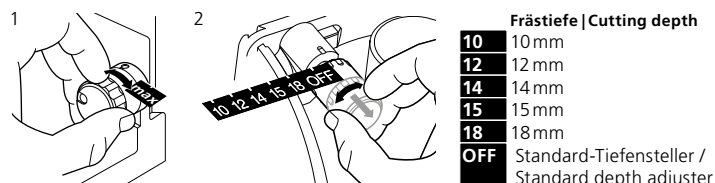
- 1 Prender a peça de trabalho
- 2 Ligar a máquina
- 3 a. Segurar a máquina firmemente com ambas as mãos e inserir uniformemente até ao encosto de profundidade.
b. O corte de perfil é executado automaticamente. Aguardar até o pino estar nivelado novamente no acionamento mecânico vertical. (1 – 2 segundos)
A fresa regressa automaticamente à caixa ao diminuir a pressão.
- 4 Desligar a máquina.
- 5 Depois de terminar o trabalho, retirar a ficha da rede.

Használat P rendszerhez

Utilização em P-System

A marásmélység beállítása

- 1 Állítsa a standard mélységállítót „max” állásra
- 2 A P rendszerű mélységállítót húzza és forgassa, állítsa be a kívánt mélységre



Információ: Standard gépként történő használathoz állítsa a P rendszerű mélységállítót „OFF” állásra (Oldal 55)

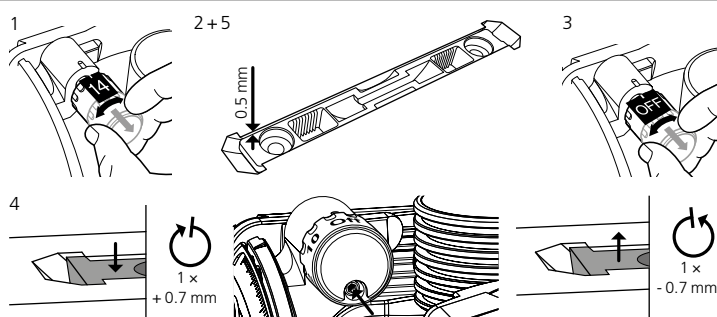
Set the depth adjuster

- 1 Set the standard depth adjuster to «max»
- 2 Pull the P-System depth adjuster and turn to the desired depth

Note: For the use as a standard biscuit machine set the P-System depth adjuster to «OFF» (Página 55)

A marófejcseré után állítsa be a marásmélységet

- 1 A P rendszerű mélységállítót húzza és forgassa, és állítsa be 14-re
- 2 Marja ki a mintát, tolja be a Clamex P-14-et – a kötőelemnek kb. 0,5 mm-t vissza kell állni
- 3 A beállításához forgassa a P rendszerű mélységállítót az „OFF” állásra
- 4 A P rendszerű mélységállító állítócsavarját forgassa a kívánt irányba
- 5 Hajtson végre ismételt egy tesztmarást



Ajustar a profundidade de fresagem após a substituição da fresa

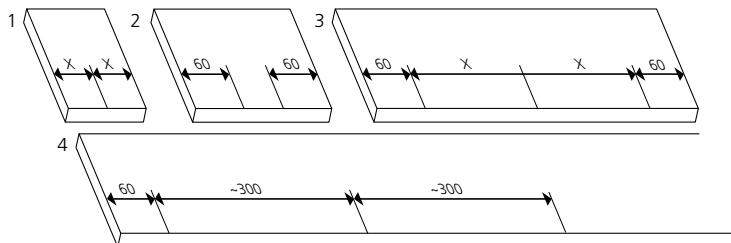
- 1 Puxar e rodar o regulador de profundidade do P-System e ajustar para 14
- 2 Fresar a amostra e introduzir Clamex P-14, o conector tem de estar aprox. 0,5 mm atrás
- 3 Para ajustar, rodar o regulador de profundidade do P-System para «OFF»
- 4 Rodar o parafuso de ajuste no regulador de profundidade do P-System no sentido pretendido
- 5 Realizar novo teste de fresagem

Használat

Utilização

Núttávolságok előrajzolása

- 1 Munkadarab szélesség 120 – 169 mm
- 2 Munkadarab szélesség 169 – 399 mm
- 3 Munkadarab szélesség 399 – 699 mm
- 4 Munkadarab szélesség 699 mm felett

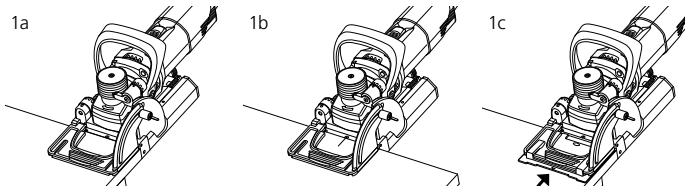


Marcação das distâncias entre ranhuras

- 1 Largura da peça de trabalho 120 – 169 mm
- 2 Largura da peça de trabalho 169 – 399 mm
- 3 Largura da peça de trabalho 399 – 699 mm
- 4 Largura da peça de trabalho superior a 699 mm

Nútmarás (sarokkötés)

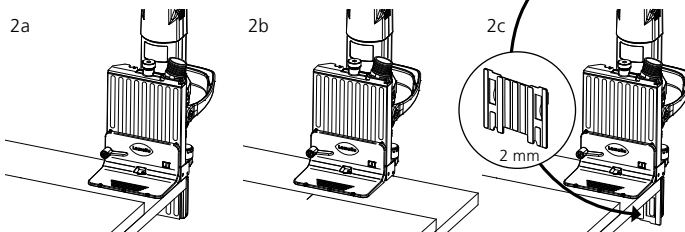
- 1 Pozicionálja a gépet a lapon
 - a. a külső élen az alaplappal egy felületen
 - b. az alaplap középjelölésével
 - c. anyagvastagság: 16 mm



Fresar ranhuras (junção angular)

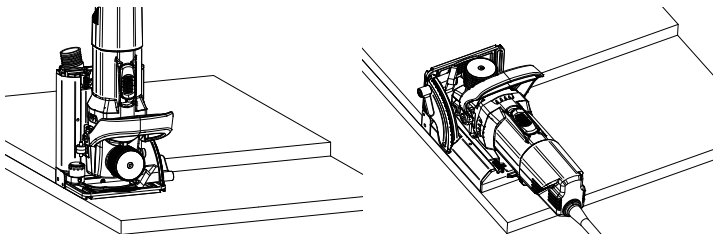
- 1 Posicionar a máquina sobre a placa
 - a. na aresta exterior nivelada com a placa de base
 - b. com a marcação central da placa de base
 - c. espessura do material 16 mm

- 2 A gép függőleges használatánál az ütközőszöglet az alaplapra szerelhető nagyobb felfekvési felület biztosításának érdekében.
 - a. a külső élen az alaplappal egy felületen
 - b. az alaplap középjelölésével
 - c. anyagvastagság: 16 mm



- 2 Com a máquina na posição vertical, o esquadro de encosto pode ser montado na placa de base para se obter uma maior superfície de encosto.
 - a. na aresta exterior nivelada com a placa de base
 - b. com a marcação central da placa de base
 - c. espessura do material 16 mm

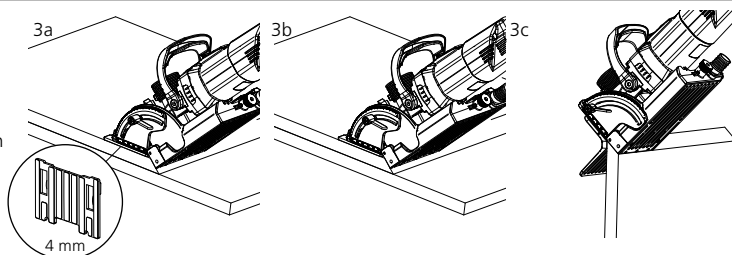
Nútmarás (falkötés)



Fresar ranhuras (junção com painel separador)

Nútmarás (gérkötés)

- 1 a. különböző szögek anyagvastagság: 19 – 22 mm
- b. különböző szögek 23 mm-es anyagvastagságtól
- c. 45° külső referenciapont, ugyanazon a felületen



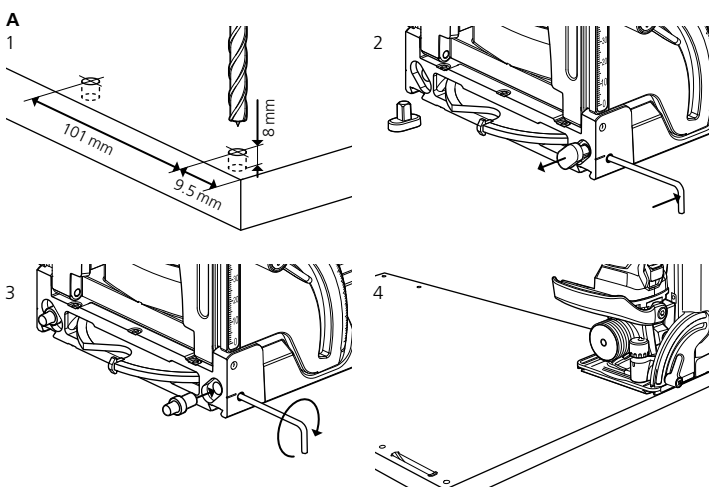
Fresar ranhuras (junção de meiaesquadria)

- 1 a. ângulos diferentes espessura do material 19 – 22 mm
- b. ângulos diferentes a partir da espessura de material 23 mm
- c. ponto de referência 45° nivelado

Nútmarás pozicionáló szeg segítségével

A. Marás felületen

- 1 Pozicionáló furat CNC-vel, Ø 5 mm / Ø 8 mm
- 2 Csúszásgátló betétek helyett használjon pozicionáló szegeket
- 3 Pozicionáló szegek felszerelése a Zeta P2-n
- 4 Pozicionálja a gépet a furatokhoz és végezze el a marást



Fresar ranhuras com pinos localizadores

A. Fresagem na superfície

- 1 Furo localizador com CNC, Ø 5 mm / Ø 8 mm
- 2 Colocar os pinos localizadores no local das pastilhas antiderrapantes
- 3 Montar os pinos localizadores no Zeta P2
- 4 Posicionar a máquina nos furos e fresar



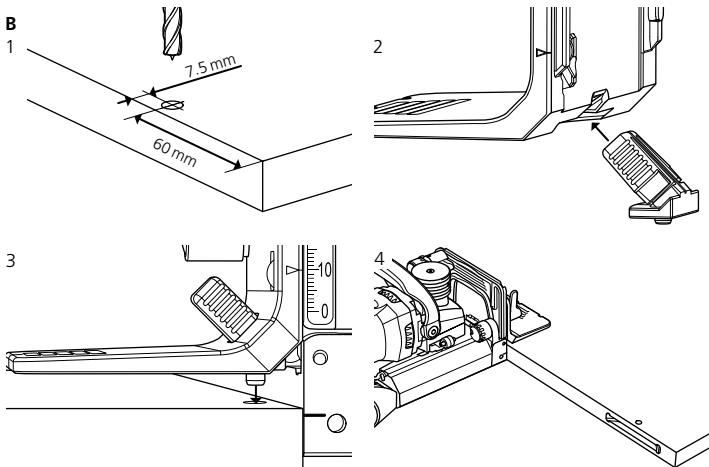
Pozicionáló szeg, Ø 5 mm
Cikkszám: 251048
Pozicionáló szeg, Ø 8 mm
Cikkszám: 251066



Pinos localizadores, Ø 5 mm, ref. 251048
Pinos localizadores, Ø 8 mm, ref. 251066

B. Marás élbe

- 1 Pozicionáló furat CNC-vel, Ø 6 mm
- 2 Pozicionáló csipesz elhelyezése a Zeta P2-n
- 3 A pozicionáló csipeszt helyezze a 6 mm átmérőjű furatba
- 4 A pozicionált géppel végezze el a marást



B. Fresagem na aresta

- 1 Furo localizador com CNC, Ø 6 mm
- 2 Colocar o clipe localizador no Zeta P2
- 3 Inserir o clipe localizador no furo de Ø 6 mm
- 4 Fresar com a máquina posicionada



Pozicionáló csipesz Cikkszám: 251067

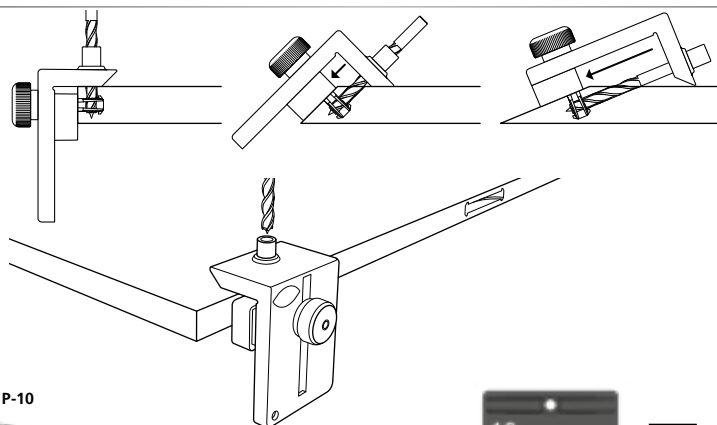


Pinos localizadores ref. 251067

Hozzáférsi nyílás fúrása

- Lazítsa meg a recézett anyát, és tolja be a fúrósablont a nút középebe
- Ügyeljen arra, hogy a fúrósablont megfelelően felfeküdjön a munkadarab élén és felületén.
- Húzza meg a recézett anyát
- Rögzítse a fúrósablont, és fúrja ki a lyukat
- Húzza ki a fúrósablont, és tisztítsa meg a marás helyét a forgáctól
- Helyezze be a fúrósablont a nútba

Információ: Kizárólag 6 mm átmérőjű, központozó hegygel és dupla tompa éllel ellátott spirálfúrot használjon!
(cikkszám: 131506)



Clamex P-10



Clamex P-14

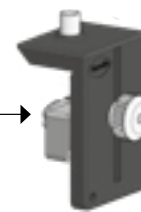
Clamex P-14/10 Flexus

Clamex P-14/10 Medius



Abrir o orifício de acesso

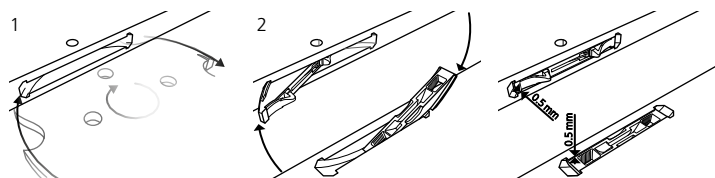
- Afrouxar a porca serrilhada e introduzir o gabarito de perfuração centrado na ranhura
- Assegurar que o gabarito de perfuração se encontra bem assente sobre a aresta da peça de trabalho e a superfície.
- Apertar a porca serrilhada
- Segurar no gabarito de perfuração e abrir um orifício
- Retirar o gabarito de perfuração e limpar a área fresada para remover as aparas
- Colocar o gabarito de perfuração na ranhura seguinte



Tenha em atenção: Utilizar apenas brocas helicoidais de Ø 6 mm com ponta centrada e bisel duplo! (art.n.º 131506)

A kötőelem betolása

- 1 **Tipp:** A marófej forgásirányában a kötőelem egyszerűen betolható
- 2 A kötőelemet kb. 100°-ban illessze a munkadarab felületéhez, és tolja be a kötőelemet

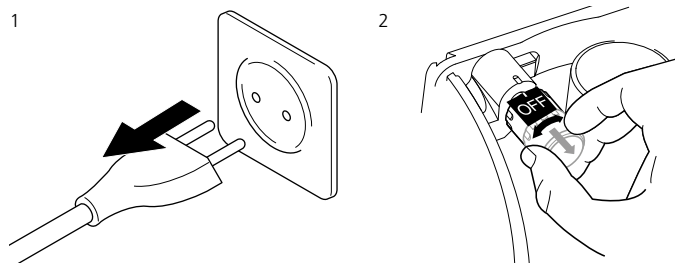


Inserir o conector

- 1 **Sugestão:** O conector pode ser inserido mais facilmente no sentido de rotação da fresa
- 2 Colocar o conector a aprox. 100° da superfície da peça de trabalho e inserir o conector

Standard nútmaró gépként való használat

1. Húzza ki a hálózati csatlakozót
2. Forgassa a P rendszerű mélységállítót az „OFF” állásra
3. Marófej cseréje a leírás szerint (Oldal 54)



! Fontos: Ha nem profilmaróval dolgozik, az emelő mechanika nem kapcsolható be!

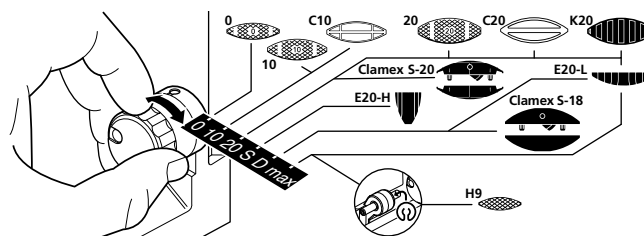
Utilizar uma máquina de ranhurar standard

- 1 Retirar a ficha elétrica
- 2 Rodar o ajustador P-System para «OFF»
- 3 Substituição do cortador de acordo com a descrição (Página 54)

! Importante: se não trabalhar com o cortador de ranhuras perfiladas, o acionamento mecânico vertical nunca deve ser ativado!

A marásmélység beállítása

A kiválasztott kötőelemnek megfelelően állítsa be a marásmélységet.



Eredeti H9 falamella:

Max. marásmélység a mélységütközőre erősített gyűrűs rugóval Ø78 x 3 x Ø22 mm-es marófej esetében (cikkszám: 132009)

Ajustar a profundidade de fresagem

Ajustar a profundidade de fresagem de acordo com o elemento de junção selecionado.

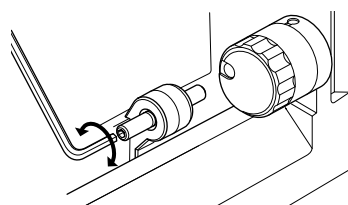
Pastilha de madeira original H9:

Profundidade de fresagem até ao máx. com a mola anelar encaixada no limitador de profundidade com fresa Ø78 x 3 x Ø22 mm (art. n.º 13200)

A marásmélység utólagos beállítása

Állítsa be imbuszkulccsal a 2 mm-es marásmélységet a menetes csapon.

		Marásmélység	
		Profundidade de fresagem	
		mm	in.
No. 0	(«0»)	8.0	5/16
No. 10	(«10»)	10.0	0.4
No. 20	(«20»)	12.3	0.48
Simplex	(«S»)	13.0	0.51
Clamex S-18	(«D»)	14.7	0.58
Maximum	(«max»)	20.0	0.8

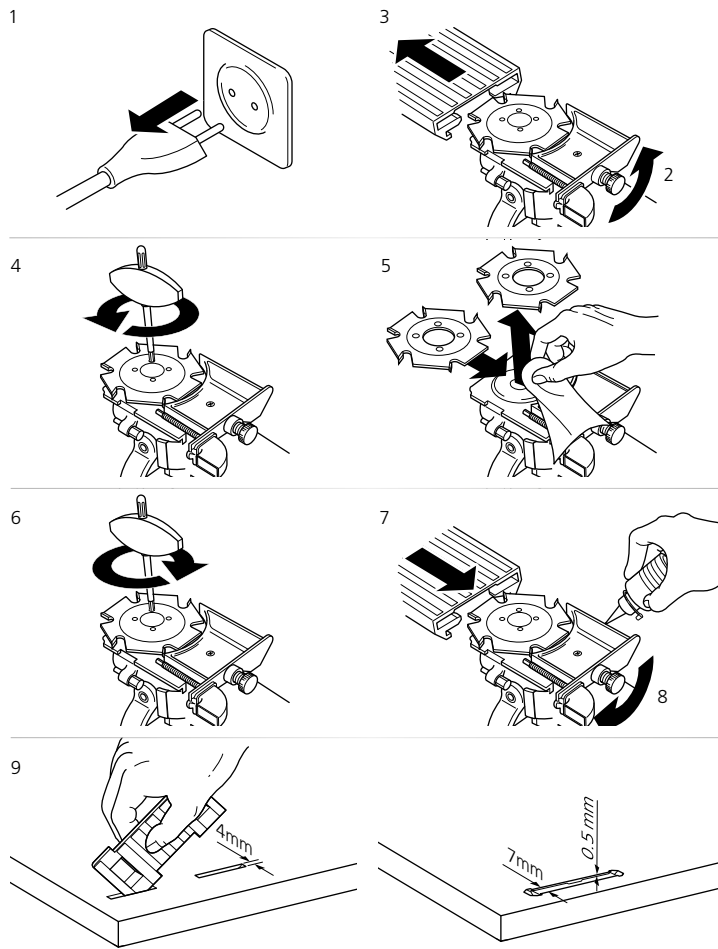


Reajustar a profundidade de fresagem

Ajustar a profundidade de fresagem para 2 mm no pino roscado com uma chave Allen.

Csak kifogástalanul megélezett szerszámot használjon! Csak kézi előtolásra alkalmas marófejet használjon! (Oldal 47)

- 1 Húzza ki a hálózati csatlakozót
- 2 Lazítsa meg a zárat
- 3 Húzza le az alaplapot
- 4 Lazítsa meg a süllyesztett fejú csavarokat csavarhúzóval (Torx TX20)
- 5 Helyezze be az új marófejet, közben ügyeljen a forgásirányra. Ügyeljen arra, hogy a felfekvési felület tiszta legyen. A P-rendszerű maróéleknél élezés után legalább 6,97 mm szélesnek kell lenniük!
- 6 Húzza meg a süllyesztett fejú csavarokat csavarhúzóval (Torx TX20)
- 7 Tisztítsa meg az alaplap vezetőelemeit, és enyhén kenje meg őket megfelelő zsírral. A vezetőelemnek könnyen kell mozognia. A rugóknak megfelelő módon ütközésig hátra kell húzniuk az alaplapot
- 8 Csavarja vissza a zárat
- 9 Ellenőrizze a nutszélességet és a marásmélységet



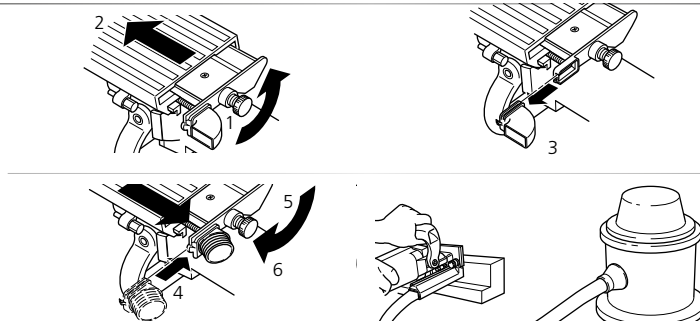
Utilizar apenas ferramentas em bom estado e afiadas! Utilizar apenas ferramentas de avanço manual! (Página 47)

- 1 Tirar a ficha da rede
- 2 Soltar o travamento
- 3 Retirar a placa de base
- 4 Desapertar os parafusos de cabeça escareada com uma chave de fendas (Torx TX20)
- 5 Inserir a nova fresa tendo em conta o sentido de rotação. A superfície de apoio deve estar limpa. Os gumes de fresagem do P-System ainda têm de ter uma largura mínima de 6,97 mm após afiação!
- 6 Apertar os parafusos de cabeça escareada com uma chave de fendas (Torx TX20)
- 7 Limpar as guias da placa de base e lubrificar ligeiramente com uma massa lubrificante adequada. A guia tem de deslizar facilmente. As molas têm de recuar a placa de base de forma adequada até ao batente.
- 8 Apertar o travamento
- 9 Verificar a largura da ranhura e a profundidade de fresagem

Pormentes munkavégzés

Marógép csatlakoztatása porszívóhoz. Egyes országokban tölgy- és bükkfa marása esetén a porelszívás kötelező.

- 1 Lazítsa meg a zárat
- 2 és az alapelemez egy kicsit húzza vissza
- 3 A terelőcsonkokat vigye oldalra
- 4 Helyezze be az elszívó csőtoldatot
- 5 Tolja vissza az alaplapot
- 6 és rögzítse a zárat



Trabalhar sem pó

Ligar a fresadora a um aspirador. Em vários países é obrigatório proceder à aspiração na fresagem de madeira de carvalho e faia.

- 1 Soltar o travamento e
- 2 puxar a placa de base um pouco para trás
- 3 Extrair lateralmente a tubuladura de retorno.
- 4 Colocar a tubuladura de aspiração
- 5 Inserir a placa de base e
- 6 apertar o travamento.

Karbantartás

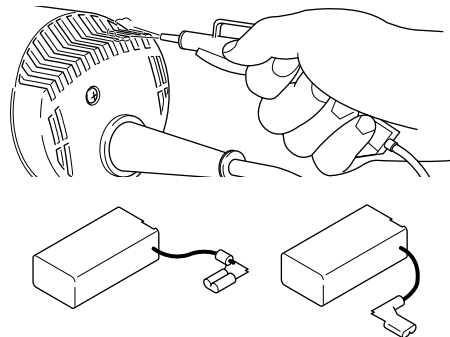
- A motort gyakran fújja át.
- A vezetőket tisztítsa meg és enyhén olajozza be (Oldal 56, Szám 7)

Szénkefék

A szénkefék csak eredeti szénkefékkel (Lamello cikkszám: 31 4408) cserélhetők le. A szénkeféket mindig párban cserélje le!

Javítások

A Lamello Zeta P2 nűtmarógép javítását csak a gyártó végezheti.



Manutenção

- Soprar frequentemente o motor.
- Limpar e olear ligeiramente as guias. (Página 56, n.º 7)

Escovas de carvão

As escovas só podem ser substituídas por outras de carvão originais (ref. Lamello 31 4408). As escovas de carvão devem ser sempre substituídas aos pares!

Reparações

As reparações na fresadora de ranhurar Lamello Zeta P2 só podem ser efetuadas pelo fabricante.

Gyártó:

Lamello AG
Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Tel. +41 61 935 36 36
Fax +41 61 935 36 06
info@lamello.com
www.lamello.com

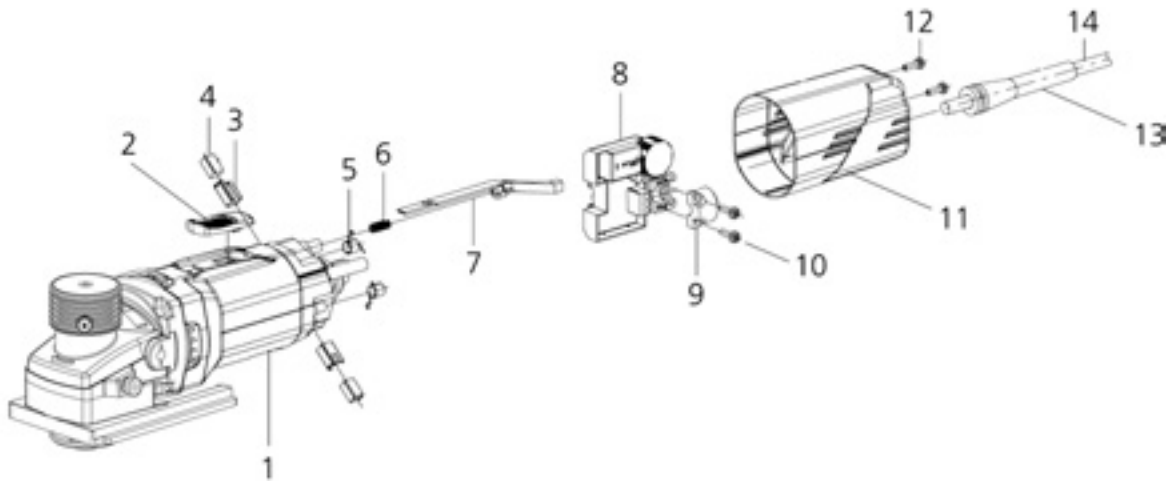


Fabricante:

Lamello AG
Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Tel. +41 61 935 36 36
Fax +41 61 935 36 06
info@lamello.com
www.lamello.com

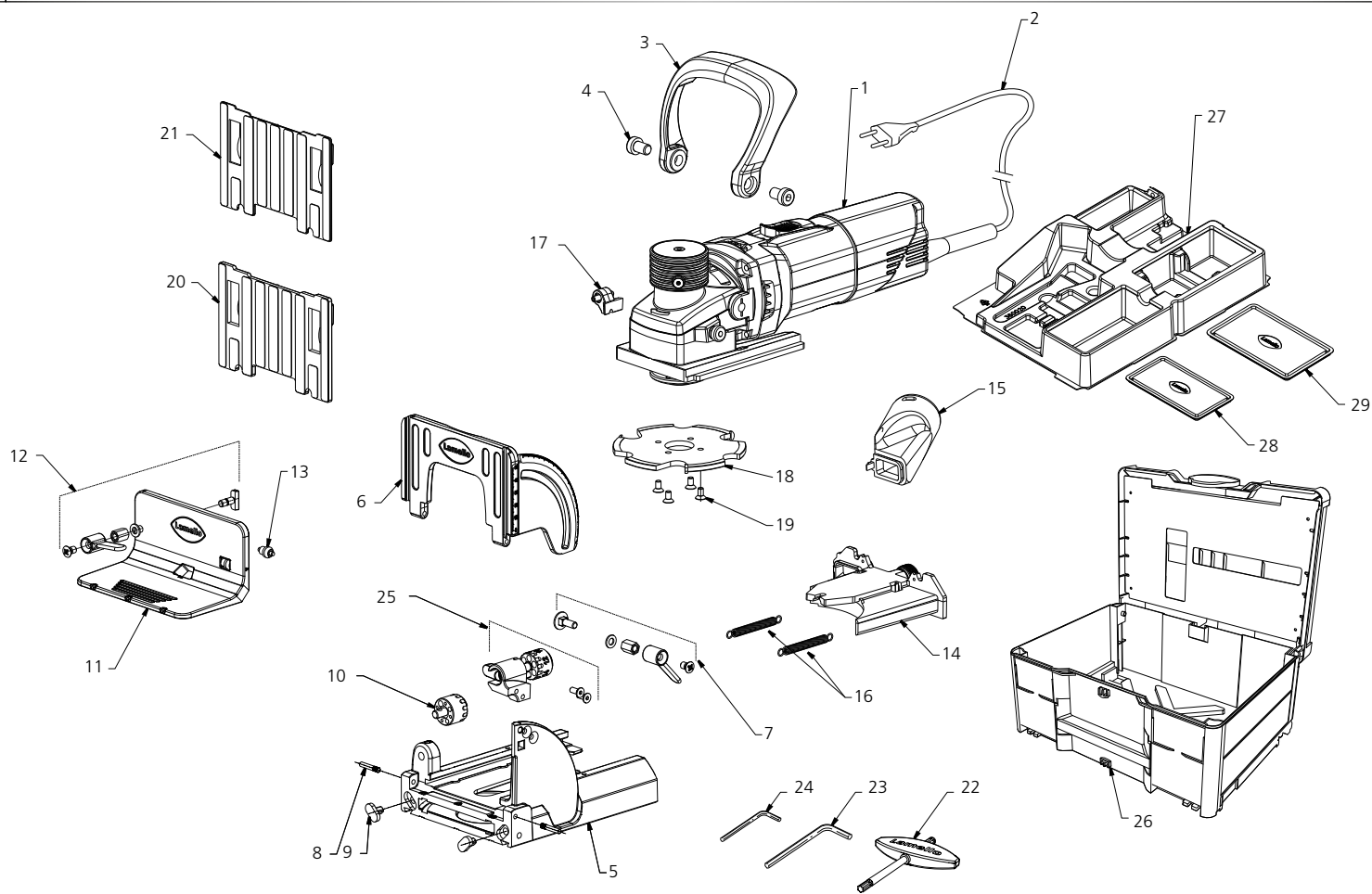
DE 156		Übersicht P-System Verbinder				INTERFER				Overview P-System connectors				EN 156	
Wiederlösbar Detachable						Verleimt Glued				Eingeschoben Inserted					
Clamex P-14		Paar Pairs	Art. No	Clamex P-10		Paar Pairs	Art. No	Tenso P-14		Paar Pairs	Art. No	Divario P-18		Paar Pairs	Art. No
		80	145334			80	145372			80	145415			80	145550
		300	145346			300	145373			300	145425			300	145560
	1000	145356		1000	145374		1000	145435		1000	145570				
		80	145372			Stück Pieces	Art. No			80	145418				
		300	145373			80	145301			300	145428				
		1000	145374			300	145302			1000	145438				
			1000	145303											
		80	145315			80	145304			300	145426				
		300	145316			300	145305			1000	145436				
		1000	145317												

Ersatzteile Elektromotor L44 EZ	Spare parts electric motor L44 EZ
---------------------------------	-----------------------------------



Pos.	Bezeichnung	Description	Art. No.
1	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 230 V CH	Electric motor complete L 44 EZ with guide and VMD* 230 V CH	304441CH
	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 230 V DE	Electric motor complete L 44 EZ with guide and VMD* 230 V DE	304441DE
	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 120 V US	Electric motor complete L 44 EZ with guide and VMD* 120 V US	304441US
	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 240 V GB	Electric motor complete L 44 EZ with guide and VMD* 240 V GB	304441GB
	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 240 V AU	Electric motor complete L 44 EZ with guide and VMD* 240 V AU	304441AU
3	Bürstenhalter	Brush holder	314407
4	Kohlebürste 230 V (1 Paar)	Carbon brush 230 V (1 pair)	314408
	Kohlebürste 120 V (1 Paar)	Carbon brush 120 V (1 pair)	314430
5	Drehfeder für Kohlebürste	Spring for carbon brush	314409
2, 6, 7	Schaltstange, Schaltschieber, Feder (3-teilig)	Switch rod, switch bar, spring (3-part)	314427
8, 9, 10	Schalter inkl Digital-Elektronik mit PTC 230 V	Switch with Digital-Electronics with PTC 230 V	314451
	Schalter inkl Digital-Elektronik mit PTC 120 V	Switch with Digital-Electronics with PTC 120 V	314450
11, 12	Endkappe mit Schrauben	End cap with screws	314426
13	Knickschutz	Cable protection	314410
14	Kabel mit Stecker 230 V D	Cable with plug 230 V D	313721
	Kabel mit Stecker 230 V CH	Cable with plug 230 V CH	313720
	Kabel mit Stecker 120 V US	Cable with plug 120 V US	315012
	Kabel mit Stecker 240 V GB	Cable with plug 240 V GB	315016
	Kabel mit Stecker 240 V AU	Cable with plug 240 V AU	315013

* vertical mechanical drive



Pos.	Bezeichnung	Description	Art. Nr.
1	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 230 V D	Electric motor L44 EZ, complete, with guide and VMD* 230 V D	304441D
	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 230 V CH	Electric motor L44 EZ, complete, with guide and VMD* 230 V CH	304441CH
	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 120 V US	Electric motor L44 EZ, complete, with guide and VMD* 120 V US	304441US
	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 240 V GB	Electric motor L44 EZ, complete, with guide and VMD* 240 V GB	304441GB
	Elektromotor L 44 EZ komplett mit Führung und Hubmechanik 240 V AU	Electric motor L44 EZ, complete, with guide and VMD* 240 V AU	304441AU
2	Kabel mit Stecker 230 V D	Cable with plug 230 V D	313721
	Kabel mit Stecker 230 V CH	Cable with plug 230 V CH	313720
	Kabel mit Stecker 120 V US	Cable with plug 120 V US	315012
	Kabel mit Stecker 240 V GB	Cable with plug 240 V GB	315016
	Kabel mit Stecker 240 V AU	Cable with plug 240 V AU	315013
3	Handgriff	Handle	251015
4	Zylinderschraube M8 x 12	Cheese head screw M8 x 12	352812
5, 6, 7, 8, 9, 10	Grundplatte mit Schwenkanschlag zu Zeta P2, mm	Baseplate with swivelling stop for Zeta P2, mm	251040
6	Schwenkanschlag, mm	Swivelling stop, mm	251042
7	Klemmhebel zu Schwenkanschlag	Clamping lever for swivelling stop	251047
8	Gelenkbolzen	Hinge bolt	341020
9	Rutschsicherung	Anti-slip pad	331050
10	Tiefensteller	Depth adjuster	251012
11, 12, 13	Anschlagwinkel	Stop square	251044
12	Spannbacke mit Klemmhebel	Clamping jaw with clamping lever	251046
13	Walze zu Anschlagwinkel	Roll for stop square	251049
14	Kassette mit Zentralverriegelung	Cassette with central locking	251055
15	Absaugadaptr 36 mm	Adapter 36 mm	331007
16	Zugfeder (Stück)	Tension spring (piece)	351110
17	Anschlag zu Tiefensteller	Stop for depth adjuster	254051
18	P-System-Nutfräser, HW (100.9 x 7 x 22, Z3)	P-System cutter, carbide tipped (100.9 x 7 x 22, Z3)	132141
	P-System-Nutfräser, DIA (100.4 x 7 x 22, Z3)	P-System cutter, diamond tipped (100.4 x 7 x 22, Z3)	132140
19	Senkschraube M4 x 8 Torx	Countersunk screw M4 x 8 Torx	352408T
20	Aufsteckplatte 4 mm	Spacer 4 mm	253026
21	Aufsteckplatte 2 mm	Spacer 2 mm	253023
22	TORX Schlüssel TX20 "Lamello"	TORX key TX20 "Lamello"	271933
23	Sechskant-Stiftschlüssel 5 mm	Allen key 5 mm	271953
24	Sechskant-Stiftschlüssel 2 mm	Allen key 2 mm	271942
25	P-System Tiefensteller	P-System depth adjuster	251045
26	Systainer3 M 187	Systainer3 M 187	331579
27	Systainer3 M 187 Tiefzieheinlage	Systainer3 M 187 Plastic inlay	360020
28	Systainer3 Tiefzieheinlage Deckel Ladegerät	Systainer3 plastic insert cover charger	360021
29	Systainer3 Tiefzieheinlage Deckel Akku	Systainer3 plastic insert cover battery	360022

* vertical mechanical drive



Lamello AG
Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Tel. +41 61 935 36 36
Fax +41 61 935 36 06
info@lamello.com
www.lamello.com